

**OTIF**



**ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE POUR  
LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX FERROVIAIRES**

**ZWISCHENSTAATLICHE ORGANISATION FÜR DEN  
INTERNATIONALEN EISENBAHNVERKEHR**

**INTERGOVERNMENTAL ORGANISATION FOR INTER-  
NATIONAL CARRIAGE BY RAIL**

**OTIF/RID/RC/2010/22**  
(ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2010/22)

5. Januar 2010

Original: Englisch

### **RID/ADR/ADN**

Gemeinsame Tagung des RID-Fachausschusses und der  
Arbeitsgruppe für die Beförderung gefährlicher Güter  
(Bern, 22. bis 26. März 2010)

### **Tagesordnungspunkt 5 b): Neue Anträge**

### **Änderung der Sondervorschrift 560 des RID/ADR**

### **Antrag Belgiens**

---

#### **Einführung**

1. Die Sondervorschrift 560 in Abschnitt 3.3.1 ADR lautet derzeit wie folgt:

"UN No. 3257 elevated temperature liquid, n.o.s., at or above 100°C and, for a substance with a flash-point below its flash-point (including molten metals and molten salts) is a substance of Class 9."

Anmerkung des Sekretariats der OTIF: Im englischen Text des RID ist vor "below its flash-point" ein Komma eingefügt, das für das Verständnis des Textes von Bedeutung ist.

"UN 3257 Erwärmter flüssiger Stoff, n.a.g., bei oder über 100 °C und, bei Stoffen mit einem Flammpunkt, unter seinem Flammpunkt (einschließlich geschmolzenes Metall, geschmolzenes Salz usw.), ist ein Stoff der Klasse 9."

Aus Kostengründen wurde dieses Dokument nur in begrenzter Auflage gedruckt. Die Delegierten werden daher gebeten, die ihnen zugesandten Exemplare zu den Sitzungen mitzubringen. Die OTIF verfügt nur über eine sehr geringe Reserve.

2. Ziel dieser Sondervorschrift war die Erinnerung an die Tatsache, dass flüssige Stoffe bei oder über 100 °C der UN-Nummer 3257 (und nicht der UN-Nummer 3256) zugeordnet werden müssen, wenn ihre Temperatur unter ihrem Flammpunkt liegt oder wenn sie keinen Flammpunkt haben. Aus irgendwelchen Gründen ist der Text im Englischen völlig unverständlich geworden.

3. Es ist festzustellen, dass der französische Text des ADR besser ist:

« Un liquide transporté à chaud, n.s.a. (No ONU 3257), à une température d'au moins 100 °C et, pour une matière ayant un point d'éclair, à une température inférieure à son point d'éclair (y compris le métal fondu et le sel fondu) est une matière de la classe 9. »

Anmerkung des Sekretariats der OTIF: Im französischen Text des RID entspricht der Anfang der Sondervorschrift 560 der deutschen und englischen Sprachfassung ("No ONU 3257 liquide transporté à chaud, n.s.a., ...").

### **Antrag**

4. Die Sondervorschrift 560 erhält folgenden Wortlaut:

"Ein erwärmter flüssiger Stoff, n.a.g., bei oder über 100 °C und bei einem Stoff, der einen Flammpunkt hat, bei einer Temperatur unter seinem Flammpunkt (einschließlich geschmolzene Metalle und geschmolzene Salze) ist ein Stoff der Klasse 9 (UN-Nummer 3257)."

---